



ZURÜCK ZU JÜDISCHEN WURZELN ВОЗВРАЩЕНИЕ К ЕВРЕЙСКИМ КОРНЯМ

BESUCH AUS DEN USA



ГОСТИ ИЗ США



Am 11. Mai feierte die Liberale Hamburger Gemeinde ein besonderes Kabbalat Shabbat:

Eine 16-köpfige Gruppe von Absolventen des "Center for Advanced Judaic Studies" der Universität Pennsylvania war bei uns zu Gast. Die Gruppe befand sich am Ende einer Studienreise durch Deutschland auf den Spuren der Wurzeln des Reformjudentums und hatte in Hamburg u.a. die ehemalige Reformsynagoge in der Oberstrasse und den jüdischen Friedhof in Altona besucht. Die Gäste zeigten sich hocheifrig, in der Geburtsstadt des Reformjudentums eine liberale jüdische Gemeinde zu treffen. Professor David B. Ruderman, Direktor des o.a. Zentrums und Rabbiner, übernahm die Leitung des Gottesdienstes in unserem Betsaal in der Simon-von-Utrecht-Strasse, der 4-sprachig in hebräisch, englisch, russisch und deutsch stattfand. In seiner Begrüßung sagte Rabbi Ruderman, die Zusammenkunft erinnere ihn an die Vereinten Nationen: "Wir sind jedoch eine vereinte Nation," sagte Ruderman "wir sind alle Juden und verbunden durch unsere Sprache, Geschichte und Kultur und können überall auf der Welt gemeinsam beten und singen!".

Erew Shabbat verlief mit gemeinsamen Gebeten und Liedern in einer ausgesprochen warmherzigen Atmosphäre und beim anschließenden Kiddush gab es regen Austausch in diversen Sprachen.

Dieser Abend war eine große Bereicherung für uns und wir hoffen, in Zukunft noch viele Besucher aus jüdischen Gemeinden weltweit empfangen zu können.

11-го мая Либеральная еврейская община Гамбурга праздновала особенную "Встречу Субботы". У нас в гостях была группа из 16-ти учащихся "Центра углубленного изучения иудаизма" Пенсильванского университета. Группа заканчивала учебную поездку по Германии с целью посещения мест, связанных с зарождением реформистского иудаизма. Гости посетили бывшую реформистскую синагогу на Оберштрассе, еврейское кладбище в Альтоне и были приятно удивлены, узнав, что в городе, где зародилось реформистское движение, существует еврейская Либеральная община.

Профессор Давид Рудерман, директор Центра, раввин, провел богослужение в нашем молельном зале в бывшей больнице израэлитов на четырех языках – иврите, английском, русском и немецком. В своем приветствии проф. Рудерман вспомнил слова "Объединенные Нации" и сказал: "Евреи тоже объединенная нация, и хотя мы говорим здесь на четырех языках, мы все одна нация, связанная общей историей, культурой и языком, и поэтому можем по всему миру вместе молиться и петь!"

Встреча Субботы прошла в совместной молитве и песнопении. Как сама молитва, так и последовавший за ней киддуш (небольшой прием) прошли в необычайно теплой и дружеской обстановке. Гости и члены общины оживленно общались, хотя и не совсем понятно на каком языке, т.к. американцы не говорили ни по-русски, ни по-немецки, а большинство присутствующих не знало английского. Тем не менее все остались довольны.

Эта встреча очень обогатила нашу жизнь, и мы надеемся, что нас посетят еще много гостей из еврейских общин со всего света.

ПРОПОВЕДЬ В ПЯТНИЦУ 11-ГО МАЯ 2007

раввина Давида Рудермана (США) в

Либеральной еврейской общине Гамбурга

Шаббат Шалом,
"Хинема тов наим шевет ахим
гам яхат". "Как хорошо и приятно
с братьями и сёстрами вместе встретиться"
(из песни на иврите).

В то время как здесь мы призываем мир
Субботы, мы празднуем существование
еврейского народа, его длительную
историю и богатое наследие. Мы помним
также попытки его уничтожения и
празднуем его возрождение в наше время.
Мы, американские евреи, считаем честью
для себя быть в данный момент частью
Либеральной общины Гамбурга и
находиться здесь.

Мы здесь для того, чтобы лучше понять,
откуда мы вышли и вернулись в общину,
где еврейская жизнь сефардов и
ашкеназов ещё сотню лет назад буквально
кипела в экономически богатом и
культурном портовом городе.

Мы также видели остатки реформистской
синагоги. Нацистский режим преступно
разрушил еврейскую жизнь и ее
гуманистические ценности, уничтожив
реформистскую синагогу и этим похоронив
её мощный всеобъемлющий призыв к миру
и взаимопониманию.

Как мы можем когда-нибудь забыть
разорванную Тору, когда мы слышим на
иврите слова Пророков о братстве и любви
к ближнему?

Мы проводим сегодня либеральное
еврейское богослужение в месте рождения
либерального реформистского еврейства,
её синагоги, её музыкального органа,
молитв и проповедей на немецком языке.
Отсюда пошла попытка либеральной
общины сделать еврейскую литургию
более привлекательной и значительной
для современного религиозного еврейства.
Это было также место, где либералы
спорили с ортодоксами, которые любое

изменение в иудаизме отвергали и
пытались побороть, что, впрочем, им не
удалось.

Послушайте слова доктора М. Френкеля
из комментария к молитвеннику
реформистской синагоги Гамбурга
издания 1842 г.

"Для нас синагога не является собранием
всех синагогальных учений, а сохранение
конкретного понимания еврейского
учения, его прогрессивной сущности
божественного духа еврейской религии и
есть прогресс, наш лозунг. В еврействе
отличаем мы ядро и скорлупу, содержание
и форму, остающееся и кратковременное,
вечное и преходящее".

В наше время и после Холокоста мы не
так уверены, как доктор Френкель и его
коллеги Израел Якобсон, Эдуард Клей,
Мейер Бресселав и основатели союза
"Нового Израелитского Храма", что мир
всегда прогрессивно развивается,
культурно и морально себя улучшает. Мы
были поражены одной из так называемых
современных цивилизаций, которая просто
раздавила в ней живущее еврейское
меньшинство и наивную идею о прогрессе
привела тем самым к жуткому концу.
Но мы присоединяемся к призыву
М.Френкеля принять во внимание
преходящее и вечное – это часть нашей
жизни, которая соединяет нас с нашим
прошлым и ведёт в будущее с надеждой и
уверенностью.

Я верю, что мы чувствуем момент
преходящего и вечного, когда мы здесь и
сегодня совместно сидим как одна община
– американские, немецкие и русские
евреи. Мы разделяем на всех этот момент
высшей радости и красоты, нашей особой
"Радости Субботы" (Онег Шаббат* – ивр.)
как объединенная и вдохновлённая
Община.

Перевод с немецкого Ф. Эпштейна

* Собрание евреев в Субботу для совместного
изучения и празднования – дословно "Радость
Субботы".